СОДЕРЖАНИЕ

ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Р.Г. Пиотровский. ДОКАЗАТЕЛЬНО-ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНАЯ ПАРАДИГМА СОВРЕМЕННОГО ЯЗЫКОЗНАНИЯ.....5

Ю.И. Горбунов. ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ КОНЦЕПЦИЯ Р.Г. ПИОТРОВСКОГО: ОТ ИНЖЕНЕРНОЙ ЛИНГВИСТИКИ К ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ СИНЕРГЕТИКЕ (К 85-ЛЕТИЮ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ).....12

W. Mańczak. LA NATURE DE LA PARENTÉ DES LANGUES.....26

Raïssa Gorbounova. «SIGNE» ET «SYSTÈME» DANS LA RHÉTORIQUE DE M. SPERANSKIJ (1792) 30

А.В. Зубов. О ВОЗМОЖНОСТЯХ СИСТЕМНО-СИНЕРГЕТИЧЕСКОГО КОМПЬЮТЕРНОГО АНАЛИЗА И СИНТЕЗА ЕДИНИЦ ЯЗЫКА И РЕЧИ.....38

Л.Н. Беляева. ГУМАНИТАРНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ.....40

С.П. Анохина. СИНЕРГЕТИКА ЯЗЫКА КАК ЗЕРКАЛА КУЛЬТУРЫ.....49

ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА

В.С. Андреев, С.Н. Андреев. «ЛОНГИТЮДНОЕ» ИССЛЕДОВАНИЕ ИДИОСТИЛЯ.....56

О.В. Атаманова, Ю.В. Романов. ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ ЭКСПЕРИМЕНТ ПО ОПРЕДЕЛЕНИЮ ВНУТРЕННИХ ЛЕКСИКО-СТАТИСТИЧЕСКИХ ХАРАКТЕРИСТИК ТЕКСТОВ РЕЧИ ЖЕНЩИН-РОЖЕНИЦ С ВРЕМЕННО ИЗМЕНЕННЫМИ СОСТОЯНИЯМИ СОЗНАНИЯ.....63

Л.Н. Беляева. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ И ПОДГОТОВКА ПЕРЕВОДЧИКОВ.....69

Е.Ю. Горбунов. ПОНЯТИЙНО-ФУНКЦИОНАЛЬНОЕ ТЕЗАУРУСНОЕ МОДЕЛИРОВАНИЕ ТЕРМИНОПОЛЯ *CASE* 'ПАДЕЖ' ИЗ ПРЕДМЕТНОЙ ОБЛАСТИ «АНГЛИЙСКАЯ МОРФОЛОГИЯ».....77

Г.Л. Денисова. ПРОЦЕСС ДЕМОТИВАЦИИ КОМПАРАТИВНЫХ ЕДИНИЦ ПРИ ЗАКРЕПЛЕНИИ В УЗУСЕ.....84

О.Н. Камшилова. ИССЛЕДОВАНИЕ ГЛОБАЛЬНОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА: МЕТОДЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ.....91

С.Г. Катаева. О НЕКОТОРЫХ НЕСООТВЕТСТВИЯХ ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОЙ ФИКСАЦИИ ЕДИНИЦ ПОЛИТИЧЕСКОГО ЛЕКСИКОНА БЫВШЕЙ ГДР В ОБЩЕГЕРМАНСКОМ СЛОВАРЕ ФРГ.....96

Е.А. Кондулукова, Л.В. Рубцова. НЕКОТОРЫЕ СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ЭМОЦИОНАЛЬНЫХ МЕЖДОМЕТИЙ В АНГЛИЙСКОЙ РЕЧИ.....101
С.О. Коршунова. ВОЗМОЖНОСТИ ИНТЕГРАЦИИ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОГО ТЕЗАУРУСА В ТОЛКОВЫЙ СЛОВАРЬ.....103
И.А. Крылова, Ю.В. Романов. ЛЕКСИКО-СТАТИСТИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ КРЕОЛЬСКИХ ТЕКСТОВ (НА МАТЕРИАЛЕ ГАВАЙСКОГО КРЕОЛЬСКОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА).....108
О.В. Мурдускина. СИНЕРГЕТИЧЕСКИЙ ПОДХОД К ВОПРОСУ НОРМЫ И АНОМАЛИИ В РЕЧИ.....113
Е.В. Перехвальская. ЛИЧНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ В РУССКИХ ПИДЖИНАХ.....116
М.Б. Петрова. СОЗДАНИЕ ОБУЧАЮЩЕГО ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО АВТОМАТА НА ОСНОВЕ КОММУНИКАТИВНОГО И КОГНИТИВНОГО АСПЕКТОВ КОМПЬЮТЕРНОЙ ЛИНГВИСТИКИ.....123
Е.В. Федорова. ПОИСКОВАЯ ГЕНЕТИКА РЕФЛЕКСИИ 130

РОМАНСКОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ И ПРАГМАЛИНГВИСТИКА

Л.К. Бабурин, М.П. Гусева, М.А. Куницына. ВНУТРИЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ТАКСОНОМИЯ РОМАНСКИХ ЯЗЫКОВ. СТАТИСТИКО-СИНЕРГЕТИЧЕСКОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ....136
В.И. Богодист, Ю.К. Титова, Ю.Н. Шульгина. ЛИНГВОСТАТИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ФРАНЦУЗСКИХ РАДИОТЕКСТОВ.....143
И.И. Захарова. К ВОПРОСУ О ТЕРМИНЕ «ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ».....151
Е.А. Карлова, Ю.В. Романов. ГРАММАТИЧЕСКИЕ И ЛЕКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ФРАНКО-КРЕОЛЕЙ.....154
Е.В. Кашпур. АНТИНОМИЯ СИСТЕМЫ И НОРМЫ НА ОСНОВНЫХ ЭТАПАХ ФОРМИРОВАНИЯ ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЙ ГРУППЫ «НАИМЕНОВАНИЯ ЛИЦ ПО РОДУ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ» ВО ФРАНЦУЗСКОМ И РУССКИХ ЯЗЫКАХ.....159
О.А. Каюкова. ОБ УСПЕШНОСТИ РЕЧЕВОГО АКТА.....172
Г.М. Костюшкина. КОНЦЕПТУАЛЬНО-КАТЕГОРИАЛЬНЫЙ АСПЕКТ ЯЗЫКА, РЕЧИ И РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ.....174
Е.В. Садовская. ФИГУРА «ДРУГОГО» В ФИЛОСОФСКОЙ И ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ТРАДИЦИЯХ.....183
Л.И. Скворцова. ПРИНЦИП ПОСТРОЕНИЯ СЛОВАРЯ КОМПЬЮТЕРНОЙ ЛЕКСИКИ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА.....189
Н.Е. Тюкалова. АНТРОПОНИМИЧЕСКАЯ СИСТЕМА ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА И ЕЕ СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ.....192

О.А. Шередекина. ПРАГМАТИЧЕСКИЕ УСТАНОВКИ ФОРМИРОВАНИЯ АНГЛИЙСКИХ ТОЛКОВЫХ СЛОВАРЕЙ НА ПРИМЕРЕ БЫТОВОЙ ЛЕКСИКИ.....198
М.И. Щитова. ТЕЗАУРУСНО-СЕТЕВОЕ МОДЕЛИРОВАНИЕ ПРЕДМЕТНОЙ ОБЛАСТИ ПОДЪЯЗЫКА МАРКЕТИНГА НА МАТЕРИАЛЕ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА 205

ИСТОРИЯ И ТЕОРИЯ ЗАРУБЕЖНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Т.Н. Андреюшкина. ВЕНКИ СОНЕТОВ В НЕМЕЦКОЙ СОНЕТИСТИКЕ ВТОРОЙ ПОЛОВИНЫ XX ВЕКА.....209
Г.М. Васильева. СЦЕНА «КУХНЯ ВЕДЬМЫ» В ПРОСТРАНСТВЕ ТРАГЕДИИ И.В. ГЕТЕ «ФАУСТ» (ИЗ ОПЫТА ПЕРЕВОДА).....217
Ю.Р. Гарбузинская. НА ГРАНИЦАХ ПОНЯТИЯ «ПРОСТРАНСТВЕННАЯ ФОРМА».....225
Т. Драчук, Н. Чугунова. К ВОПРОСУ О КОМПОЗИЦИОННОЙ ОРГАНИЗАЦИИ РОМАНА У. СТАЙРОНА "СНИКАЙ ВО МРАКЕ".....231
А.В. Ерохин. ФАУСТ В «ОГНЕННОМ АНГЕЛЕ» ВАЛЕРИЯ БРЮСОВА....237
Т.В. Кудрявцева. К СПЕЦИФИКЕ ОБРАЗА В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОМ СТИХОТВОРЕНИИ.....244
Г.В. Кучумова. ОБРАЗ РОССИИ В КНИГЕ ИНГО ШУЛЬЦЕ «33 МГНОВЕНЬЯ СЧАСТЬЯ».....249
Г.А. Лошакова. ФУНКЦИИ ПЕЙЗАЖА В НОВЕЛЛЕ Ч. ЗИЛСФИЛДА «ПРЕРИЯ НАД РЕКОЙ ЖАКИНТО».....254
И.М. Мельникова. «МЕЖДУ ВСЕМИ СТУЛЬЯМИ, ЭТО – ПОЗИЦИЯ»: ПОЗИЦИЯ КАК ГРАНИЦА.....262
Э.К. Петри. «КОРОЛЕВСКИЕ ДЕТИ» (АНТИЧНЫЙ СЮЖЕТ В НЕМЕЦКОЙ НАРОДНОЙ БАЛЛАДЕ).....270
Е.А. Сакулина. РОЛЬ ЛЕЙТМОТИВНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ В ПОЭЗИИ Г. ТРАКЛЯ.....276
Е.В. Соколова. ЙЕНСКИЕ ГОДЫ ШИЛЛЕРА.....282
Е.П. Тарнаруцкая. РАДИКАЛИЗАЦИЯ ВОЗМОЖНОСТЕЙ АВТОРСКОГО СУБЪЕКТА В МЕТАРОМАНЕ-СЕРИАЛЕ (ДЖ. БАРТ. «ЗАБЛУДИВШИСЬ В КОМНАТЕ СМЕХА»).....302
К.В. Раевская. О ТИПОЛОГИИ ГЕРОЯ В РОМАНЕ РУБЕЖА ВЕКОВ (НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНОВ ДЖ. ГОЛСУОРСИ « САГА О ФОРСАЙТАХ» И ДЖ. МЕРЕДИТА «ЭГОИСТ»).....307

ОПТИМИЗАЦИЯ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Г.В. Артамонова. ARGUING THE CASE FOR DEVELOPING LEARNER INDEPENDENCE....312
И.С. Антонова. НЕКОТОРЫЕ СТРАТЕГИИ РИОРИЧЕСКОГО ДИСКУРСА....315
М.Н. Жадейко, С.Н. Татарницева. АНТРОПОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ КАК ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ОСНОВА ОБУЧЕНИЯ ЛЕКСИКЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА....318
Н.Ю.Зайцева. ПРЕПОДАВАНИЕ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В УСЛОВИЯХ ГЛОБАЛИЗАЦИИ....322
Л.И. Комарова. КУЛЬТУРЕМА КАК НОСИТЕЛЬ КУЛЬТОРОЛОГИЧЕСКОГО ПОТЕНЦИАЛА ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА....326
С.Н. Татарницева, А.И. Боброва. ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ АНГЛИЙСКИХ ФОЛЬКЛОРНЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ ДЛЯ ДЕТЕЙ И ИХ УЧЕТ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ....332
Н.В. Шувалова. МЕЖДИСЦИПЛИНАРНЫЙ ЭКЗАМЕН - НОВАЯ ФОРМА ГОСУДАРСТВЕННЫХ АТТЕСТАЦИОННЫХ ИСПЫТАНИЙ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»....339

ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ И МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ПЕРЕВОДА

Е.А. Бугреева. ТЕХНОЛОГИИ ПРОДУКТИВНОГО ОБУЧЕНИЯ УСТНОМУ ПЕРЕВОДУ....344
А.Н. Злобин. К ПРОБЛЕМЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ АНАЛОГОВЫХ ТЕКСТОВ В ПЕРЕВОДЕ ДОКУМЕНТОВ ФИЗИЧЕСКИХ ЛИЦ....349
В.Д. Кузьмина. ЭКСКУРС В ИСТОРИЮ ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ....353
Н.Л. Леснова. ЭТАПЫ РАБОТЫ С ПОЭТИЧЕСКИМ ТЕКСТОМ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ПРАКТИКЕ ПЕРЕВОДА....357
А.Н. Малявина. АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ТЕОРИИ И МЕТОДИКИ ПЕРЕВОДА В РОССИИ И ГЕРМАНИИ....365
О.Н. Матвеева. КОНЦЕПЦИЯ ПРОЕКТИРОВАНИЯ УЧЕБНОГО ТЕЗАУРУСА АНГЛИЙСКОГО ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ....371
А.В. Пастухова. ОБРАЗ КОНЯ В РУССКИХ НАРОДНЫХ СКАЗКАХ (ПЕРЕВОДЧЕСКИЙ АСПЕКТ)....375